



## SERVICE DE TRANSPORT SCOLAIRE: FORMULAIRE D'INSCRIPTION 2018-2019 TRANSPORTATION SERVICE: ENROLLMENT FORM 2018-2019

Les élèves déjà inscrits au service de transport scolaire pour l'année 2017-2018 souhaitant se réinscrire pour l'année 2018-2019 doivent obligatoirement remplir ce formulaire et le retourner au service de transport scolaire (bus@cdl.ch).

Students already enrolled in the bus service for the year 2017-2018 and wishing to reenroll for 2018-2019 must complete this registration form and return it to the transportation service (bus@cdl.ch).

### RENSEIGNEMENTS SUR L'ÉLÈVE | STUDENT INFORMATION

Nom | Surname \_\_\_\_\_ Prénom | First name \_\_\_\_\_

Date de naissance (JJ/MM/Année) | Date of birth (DD/MM/Year) \_\_\_\_\_

N° de l'élève | Student Number \_\_\_\_\_

### Adresse de prise en charge et dépose | Pick-Up and Drop-off Address

Rue et No. | Street and # \_\_\_\_\_

Code postal | Zip Code \_\_\_\_\_ Ville | City \_\_\_\_\_

Téléphone (Père) | Phone (Father)

Domicile | Home \_\_\_\_\_ Portable | Mobile \_\_\_\_\_

Téléphone (Mère) | Phone (Mother)

Domicile | Home \_\_\_\_\_ Portable | Mobile \_\_\_\_\_

Email | Courriel \_\_\_\_\_

Remarques | Comments \_\_\_\_\_

Date de début du service | First pick-up date DD/MM/YY

### Services de transport | Transportation on Service

Matin et après-midi  
Morning and Afternoon

Seulement le matin  
Morning Only

Seulement le soir  
Afternoon Only

### CONDITIONS GÉNÉRALES | GENERAL CONDITIONS

Les inscriptions au service de transport se font pour l'année entière. Les résiliations doivent se faire, par écrit, au plus tard un mois avant le début de chaque période, soit pour la période d'automne le 1er août 2018, pour la période d'hiver le 1er décembre 2018 et pour la période de printemps le 1er mars 2019.

En cas de changement d'adresse en cours d'année scolaire, le service des transports ne peut pas garantir une place sur une nouvelle ligne de bus.

Registration for the transport service are for the entire year. Cancellations must be made in writing no later than one month before the start of each period, for the Fall period August 1 2018, for the Winter period December 1 2018 and for the period of the Spring 1 March 2019.

In case of change of address during the school year, the transportation department can not guarantee a place on a new bus line.

### TARIFS | FEES

LIGNE DIRECTE : ROLLE - VERSOIX - ROLLE (AVEC ARRETS FIXES)	
Automne = CHF 1'150.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 900.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 900.-	Avril - Juin
Année = CHF 2'950.-	

ZONE 1	
Automne = CHF 1'600.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 1'195.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 1'195.-	Avril - Juin
Année = CHF 3'990.-	

ZONE 2	
Automne = CHF 1'800.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 1'350.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 1'350.-	Avril - Juin
Année = CHF 4'500.-	

ZONE 3	
Automne = CHF 1'890.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 1'420.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 1'420.-	Avril - Juin
Année = CHF 4'730.-	

ZONE 4	
Automne = CHF 1'980.-	Août - Décembre
Hiver = CHF 1'485.-	Janvier - Mars
Printemps = CHF 1'485.-	Avril - Juin
Année = CHF 4'950.-	

DIRECT LINE : ROLLE - VERSOIX - ROLLE (WITH FIXED STOPS)	
Automn = CHF 1'150.-	August - December
Winter = CHF 900.-	January - March
Spring = CHF 900.-	April - June
Year = CHF 2'950.-	

ZONE 1	
Automn = CHF 1'600.-	August - December
Winter = CHF 1'195.-	January - March
Spring = CHF 1'195.-	April - June
Year = CHF 3'990.-	

ZONE 2	
Automn = CHF 1'800.-	August - December
Winter = CHF 1'350.-	January - March
Spring = CHF 1'350.-	April - June
Year = CHF 4'500.-	

ZONE 3	
Automn = CHF 1'890.-	August - December
Winter = CHF 1'420.-	January - March
Spring = CHF 1'420.-	April - June
Year = CHF 4'730.-	

ZONE 4	
Automn = CHF 1'980.-	August - December
Winter = CHF 1'485.-	January - March
Spring = CHF 1'485.-	April - June
Year = CHF 4'950.-	



## SERVICE DE TRANSPORT SCOLAIRE: FORMULAIRE D'INSCRIPTION 2018-2019 TRANSPORTATION SERVICE: ENROLLMENT FORM 2018-2019

Le service de bus uniquement pour le matin ou le soir sera facturé 65% du tarif mentionné précédemment en fonction de la zone de dépose ou de prise en charge. Cette réduction ne s'applique pas à la ligne directe toujours facturée 100%.

The bus service for morning or afternoon only will be billed 65% of the full price according to the drop off or pick-up zone. This discount does not apply to the direct line always invoiced 100%.

En cas d'utilisation exceptionnelle le prix du ticket de bus est de CHF. 20 (aller ou retour).

In case of exceptional need the price of the bus ticket is CHF. 20 (one way).

Afin d'assurer un service de qualité, la date limite d'inscription est fixée au vendredi 25 août. Passé ce délai, les inscriptions seront traitées selon la disponibilité.

To ensure a quality service, the deadline for registration is Friday, August 25th. After this time, registrations will be processed according to availability.

### Réduction famille | Multi-child discount

2 <sup>ème</sup> enfant	- 25%
3 <sup>ème</sup> enfant	- 35%
A partir du 4 <sup>ème</sup> enfant	- 50%

2 <sup>nd</sup> child	- 25%
3 <sup>rd</sup> child	- 35%
As from the 4 <sup>th</sup> child	- 50%

Les frais de transport scolaire sont facturés par trimestre et payables aux dates suivantes :

Bus service is invoiced quarterly and payable at the following dates:

Automne	1 <sup>er</sup> octobre 2018
Hiver	1 <sup>er</sup> février 2019
Printemps	1 <sup>er</sup> mai 2019

Autumn	October 1 <sup>st</sup> 2018
Winter	February 1 <sup>st</sup> 2019
Spring	May 1 <sup>st</sup> 2019

Pour les parents ayant opté pour une méthode de paiement LSV, le règlement des frais de transport scolaire se fera par prélèvement bancaire aux dates mentionnées ci-dessus.

For the Parents who have chosen to pay via direct debit, the transportation service fees will be collected accordingly.

La brochure du transport scolaire indiquant la ligne de bus et les horaires vous sera remise dès la rentrée scolaire.

The brochure indicating the school bus lines and bus schedules will be distributed at the beginning of the academic year.

Le service de bus débutera le mercredi 29 août au matin.

The bus service will begin Wednesday August 29<sup>th</sup> in the morning.

Date  
Date DD/MM/YY

Signature du Parent ou  
Responsable Légal  
Parent's or Guardian's Signature

ZONE 1
Bellevue
Bossy
Chambésy
Chavannes-des-Bois
Collex-Bossy
Commugny
Coppet
Ferney-Voltaire
Genthod
Mies
Sauverny
Tannay
Versoix

ZONE 2
Bogis-Bossey
Céligny
Chatelaine (GE)
Chavannes-de-Bogis
Chevry
Crans-près-Céligny
Crassier
Divonne-les-Bains
Echenevex
Founex
Le Grand Saconnex (GE)
Gex
Grilly
Les Avanchets
Meyrin
Ornex
Prévessin-Moëns
Le Petit Saconnex
Segny
Versonnex
Grottes / St-Gervais
Pâquis
Saint-Jean / Les Charmilles
Servette
Nations
Cessy
Vernier

ZONE 3	
Acacias	La Rippe
Begnins	Lancy
Bernex	Le Lignon
Borex	Nyon
Collonge-Bellerive	Onex
Cologny	Petit-Lancy
Confignon	Plan-les-Ouates
Dully	Prangins
Eysins	Saint-Genis-Pouilly
Genève - Eaux Vives	Sergy
Genève - Plateau de Frontenex	Thônex
Genève - Champel	Trélex
Genève - Chênes-Bougeries	Vandoeuvres
Genève - Florissant	Vich
Genève - Malagnou	
Genève - Vieille ville	
Genève - Plainpalais	
Genolier	
Gilly	
Gingins	
Givrins	
Gland	
Grand-Lancy	
Grens	
Jonction	
Vésenaz	
Chésereux	

La zone 4 couvre les localités dont le nom ne figure pas sur les listes ci-dessus.

Zone 4 covers all towns whose names are not listed above.